

Beijing 2008

奥运英语

北京篇

董力争 主编



AOYUN YINGYU

军事医学科学出版社

BEIJINGPIAN

奥运英语

——北京篇

主编 董力争
编写 董力争 刘 庚
主审 朱士俊 孙思敬
策划 于祥民

军事医学科学出版社
·北 京·

图书在版编目 (CIP) 数据

奥运英语. 北京篇/董力争主编. - 北京: 军事医学科学出版社,
2003

ISBN 7-80121-549-4

I. 奥… II. 董… III. 英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 091694 号

出 版: 军事医学科学出版社

地 址: 北京市海淀区太平路 27 号

邮 编: 100850

联系电话: 发行部: (010) 66931034

66931048

编辑部: (010) 66931127

传 真: (010) 68186077

E-MAIL: mmsped@nic. bmi. ac. cn

印 刷: 潮河印装厂

装 订: 潮河印装厂

发 行: 新华书店总店北京发行所

开 本: 787mm×1092mm 1/32

印 张: 12. 875

字 数: 283 千字

版 次: 2004 年 1 月第 1 版

印 次: 2004 年 1 月第 1 次

印 数: 1-3000 册

定 价: 19. 00 元

本社图书凡缺、损、倒、脱页者, 本社发行部负责调换

内 容 提 要

《奥运英语》——北京篇以北京为背景,通过人物间有趣的对话形式,从不同侧面介绍了北京的风土人情,展示了绿色奥运、人文奥运和科技奥运的新风采。本书打破了传统的方法,紧紧围绕奥运展开话题,拓宽学习外语的新思路。不仅给学习者提供一套便捷有效、实用易学的方法,同时又给人以身临其境、妙趣横生的感觉。另外,环环相扣的谈话主题,精心安排的不同场景,营造了让世界了解中国,认识北京,让中国人普及外语,增长知识的良好英语环境。将生动的常用英语串联成朗朗上口的口语句型,一定会成为不同年龄,不同层次,不同行业英语爱好者的好朋友、好伙伴。

在建军七十六周年到来之际

谨以此书

- 献给解放军总医院建院五十周年
- 献给中华民族伟大复兴
- 献给二〇〇八年北京奥运会

序言



魅力北京，激情奥运。在解放军总医院建院五十周年华诞，奥运申办两周年之际，我们又迎来了奥运会徽的设计成功，举国上下，一片欢庆。奥运选择北京，世界看好中国。这是中华民族的胜利，这是全国人民在党中央正确领导下，坚持改革开放，在建设有中国特色社会主义道路上取得的一个胜利。

首都北京赢得了世界的目光，同时，也赢得了向世界展示中华民族深厚历史文化和伟大建设成就的机遇，赢得了让世界进一步认识 13 亿炎黄子孙，特别是 1300 万北京市民的机遇。在未来几年中，我们必须顺应新形势的发展和要求，大力加强国际化大型综合医院的建设，提高全体人员的素质。作为一座一流的现代化的世界级解放军总医院，信息产业时代的到来，国际间的密切接轨，践行“三个代表”重要思想，“建设第一流解放军总医院，为提高部队战斗力服务”题词精神，还有许多艰巨的任务等待我们去完成。其中最重要的一方面就是加快建设步伐，以超常的力度跨越式发展。其中，全体人员的外语水平也是一个突出的问题，以积极有力的措施和北京市委、市政府一道将全民性的群众活动深入

持久扎实地开展下去是我们的一项长期任务。

历史证明，一个敞开胸襟迎接整个世界的时代，必然是一个本民族文化和世界各民族文化充分交汇融合的时代。我们中华民族，历来拥有吸纳世界各民族优秀文明的历史传统和胸怀气度。以语言为例，无论是凿通西域的汉代丝绸之路，还是唐代都城；无论是作为古代航路起点的东南沿海，还是文明荟萃的历朝古都北京，世界各民族语言都曾在一起紧密交融。正因为此，中华民族辉煌灿烂的文明成就才远播海外，对人类的进步与发展产生巨大的影响。也正因为此，我们中华民族才大量吸收外来文化的积极影响，使本民族文化不断发扬光大。建国以后，特别是改革开放以来，北京市正稳步朝着国际化大都市的方向飞速发展，北京市民掌握外语的能力不断提高。尤其是在申奥成功之后，在北京市委、市政府的倡导下，市民学习外语蔚然成风，从政府官员到出租车司机，从中小学生到居委会大妈，都把外语的学习从自发行动转变为自觉行动。作为解放军最大的总医院，我们地处北京，比邻绿草如茵、清水环绕的五棵松奥运馆旁，我们不仅经常接诊国际友人，同时也与世界许多国家的医院保持密切技术往来和交流。奥运开办之际，我们还将有义务承担一些运动员、教练员及各国友好观赛人士的诊疗工作，所有这些，必然有助于一流总医院的跨越式发展；必然有助于世界级现代化大型综合医院的实现；必然有助于实现“科技奥运，人文奥运，绿色奥运”的申奥主题；必然有助于在国际社会面前展示“新北京、新奥运”的非凡魅力；必然对北京市新的腾飞产生重大而深远的影响。

掌握语言的过程，既是一个艰难的过程，又是一个讲究科学、把握方法、探索规律的过程，教材的问题自然显得十

分重要。迅速编辑出版一些以奥运为主题、以广大市民为基本对象、以有趣会话为主要内容的针对性强、质量高的通俗教材，是一项十分有益的工作。这次我们军队人员经过几年来深入调查和反复论证，编写了这套实用性、连续性、趣味性很强的教材，必然会对北京市民，包括驻京指战员学习外语活动产生积极的影响，相信它一定能够在今后几年北京奥运筹备工作中发挥积极的作用。

且为之《序》。并借此机会表达对从事外语教学普及工作同志的敬意，让我们共同努力，在不太长的时间内，把大家的外语水平提高到一个新的高度，为奥运的成功承办做出应有的贡献。

中国人民解放军总医院

院长 朱士俊少将

政委 孙思敬少将

二〇〇三年十月

目录



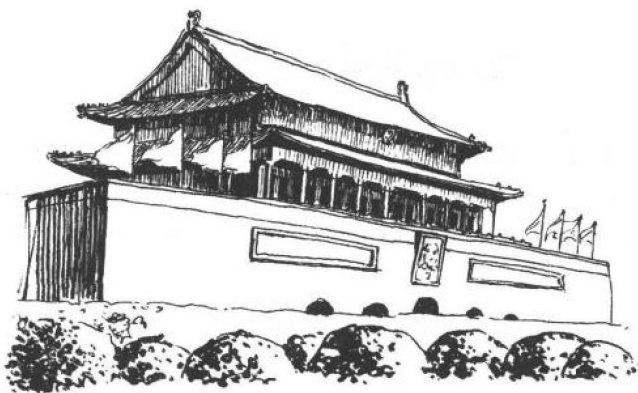
第一课	天安门	(3)
第二课	北京河水	(15)
第三课	亚运村	(29)
第四课	购物	(44)
第五课	全聚德烤鸭	(59)
第六课	万里长城	(71)
第七课	故宫	(84)
第八课	老舍茶馆	(97)
第九课	雍和宫	(109)
第十课	胡同和四合院	(121)
第十一课	功夫	(135)
第十二课	乒乓球	(148)
第十三课	极限运动	(161)
第十四课	篮球	(173)
第十五课	杂技	(185)
第十六课	希望工程	(198)
第十七课	互联网络	(211)
第十八课	英语学习	(224)

第十九课 展览·····	(236)
第二十课 戏剧与音乐会·····	(248)
第二十一课 医院·····	(259)
第二十二课 全民健身运动·····	(271)
第二十三课 老年人·····	(282)
第二十四课 献血·····	(293)
第二十五课 同仁堂·····	(304)
语法结构练习·····	(315)
后记·····	(394)

北 京 篇

Lesson One

Tian'Anmen Square¹



Lina: Tian'Anmen Square, what a beautiful place!
Hey, Steven!

Steven: Lina, what² a surprise to meet you here! You
see³, the square is taking on a new look⁴!

Lina: Hm, That's why I'm here⁵. Remember the great
parade⁶ that year⁷?

Steven: Of course⁸. It was so⁹ exciting¹⁰. We drew the attention¹¹ of the whole world.

Lina: Now Beijing is even¹² more beautiful.

Steven: Beijing is succeeded in making a bid for¹³ the Olympic Game of the year 2008. More and more people are coming to see the new Beijing. Let's go and join them.

Lina: OK.

(画外音)

Beijing Railway Station.

The new Beijing Railway Station is the first thing that catches the eyes of the visitors. While¹⁴ maintaining its original classic structure, it also exhibits a tinge of modern style.

Beijing Subway.

The subway system, which carries hundreds of thousands of passengers per day, is called the underground vein of the city¹⁵. With the new line getting through, we can get to every corner of Beijing conveniently and quickly.

Wang Fujing Street.

Wang Fujing Street is regarded as the Champs - Elysées in China, a blend of the humanistic charm of Beijing and the ro-

mance of Paris.

Beijing presents us with surprising
changes every day.

Lina: What a full day! Beijing has really changed a lot¹⁶.

Steven: There is still more to see. Would you like¹⁷ to visit the traditional tea house in Beijing with me?

Lina: Great! I could¹⁸ hardly¹⁹ wait anymore²⁰!

【译文】

天安门广场

琳 娜: 天安门广场，多美的一个地方啊！嘿，史蒂文！

史蒂文: 琳娜，能在这里遇见你可真叫我惊讶啊！你看，天安门广场披上了新装，给人一种焕然一新的感觉。

琳 娜: 是呀，这就是我为什么在这儿的原因了。你还记得那年的国庆大游行吗？

史蒂文: 当然。它是那么激动人心，使人心潮澎湃。我们吸引了全世界的目光。

琳 娜: 可现在的北京更加漂亮了。

史蒂文: 北京成功申办了 2008 年奥运会。越来越多的人来拜访日新月异的北京呢。让我们跟他们一同去看看吧！

琳 娜：好啊。

(画外音)

北京火车站

游访北京的人们，一定会先被北京火车站所吸引。北京火车站在保持其原有的中国传统建筑风格的同时，又透露出几分现代气息。

北京地铁

北京地铁被称为北京的地下动脉。它每日可运载数以万计的旅客。随着地铁新干线的开通，我们便可方便快捷地前往北京城的任何一个角落。

王府井大街

王府井大街被认为是中国的香榭丽大街，即蕴含着北京特有的人文魅力又散发着法国巴黎的缕缕浪漫气息。

北京每一日都展现给我们惊人的变化

琳 娜：多么充实的一天啊！北京的确是变了很多啊！

史蒂文：这不过是沧海一粟，还有好多我们要去看的哪。你愿意和我去北京茶馆吗？

琳 娜：太棒了！我都等不及了！

WORDS

- Square /'skwɛə/ *n.* 广场
beautiful /'bjutəfəl/ *a.* 美丽的、漂亮的
surprise /sə'praiz/ *n.* 惊讶
take on 穿戴
parade /pə'reid/ *n.* 阅兵、受检阅、游行
v. 游行
draw /drɔ:/ *v.* 吸引
attention /ə'tenʃən/ *n.* 注意力
bid /bid/ *n.* 出价、叫牌
make a bid for 竞选申办
maintain /men'tein/ 维持、保持、保存
original /ə'ridʒɪnəl/ *a.* 原有的、本来的
classic /'klæsɪk/ *a.* 精典的、典型的
structure /'strʌktʃə/ *n.* 建筑、结构
exhibit /ɪg'zɪbɪt/ *v.* 表现、展示
tinge /'tɪndʒ/ *n.* 一些
a tinge of 稍微，些微
carry /'kæri/ *v.* 携带、运载
hundreds and thousands of 成千上万
per *prep.* 每一 *e.g.* per day; per year;
underground /'ʌndə'graʊnd/ *a.* 地下的
vein /veɪn/ *n.* 静脉
get through 开通、通过
conveniently /kən'vi:njəntli/ *adv.* 方便地、